

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Zbierz Mi siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych Izraela, których znasz, że są oni starszymi ludu, oraz jego urzędników,* i weź ich do namiotu spotkania; niech stawia się tam razem z tobą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas JAHWE odpowiedział Mojżeszowi: Zbierz Mi siedemdziesięciu mężczyzn spośród znanych ci starszych Izraela i spośród jego urzędników, sprowadź ich do namiotu spotkania i niech tam staną przy tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Mojżesza: Zbierz mi siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych Izraela, o których wiesz, że są starszymi ludu oraz jego przełożonymi, przyprowadź ich do Namiotu Zgromadzenia i niech tam staną wraz z tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Zbierz mi siedemdziesiąt mężów z starszych Izraelskich, które znasz, że są starszymi ludu, i księżęta jego, a przywiedź je przed namiot zgromadzenia, i stać tam będę z tobą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Zbierz mi siedemdziesiąt mężów z starszych Izraelowych, które ty znasz, że są starszymi ludu i mistrzami. I przywiesz je do drzwi przybytku przymierza, i każesz im tam stać z sobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł Pan do Mojżesza: Zgromadź dla Mnie siedemdziesięciu mężów spośród starszych Izraela, o których wiesz, że są starszymi ludu i nadzorcami, i przyprowadź ich do Namiotu Spotkania; niech tam staną razem z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Zbierz mi siedemdziesięciu mężów spośród starszych Izraela, których znasz jako starszych ludu i jego nadzorców, i przywiedź ich do Namiotu Zgromadzenia, i niech tam staną wraz z tobą;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Zwołaj Mi siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych Izraela, o których wiesz, że są starszymi ludu i nadzorcami, i przyprowadź ich do Namiotu Spotkania. Niech się tam stawia razem z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Zwołaj Mi siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszyzny Izraela, których znasz jako ludzi doświadczonych i wpływowych. A gdy się zgromadzą, niech staną wraz z tobą w Namiocie Spotkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe rzekł do Mojżesza: - Wybierz mi siedemdziesięciu mężów ze starszyzny Izraela, o których wiesz, że należą do grona osób szanowanych i mających władzę nad ludem. Przyprowadź ich do Namiotu Zjednoczenia i niech tam staną przy tobie.

¹⁾ urzędników, שְׂרָפִים ; wg G: sekretarzy, γραμματεῖς, <x>40 11:16</x>L.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Bóg do Moszego: [Skoro skarżysz się, że nie możesz ponieść tego ludu sam], zbierz dla Mnie siedemdziesięciu ludzi ze starszyzny Jisraela, o których wiesz, że byli starszyzną ludu i ich zwierzchnikami [w Micrajim]. Weź ich do Namiotu Wyznaczonych Czasów i niech staną tam z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея: Збери мені сімдесять мужів з ізраїльських старшин, яких сам ти знаєш, що вони є старшини народу і їхні книжники, і приведеш їх до шатра свідчення і стануть там з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Zbierz Mi siedemdziesięciu mężów ze starszyzny Izraela, których znasz, że są starszymi ludu i jego nadzorcami oraz przyprowadź ich przed Przybytek Zboru; niech tam przy tobie staną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zaś rzekł do Mojżesza: "Zbierz mi siedemdziesięciu mężów spośród starszych Izraela, o których wiesz, że są starszymi ludu i ich urzędnikami, i weź ich do namiotu spotkania, i niech tam staną razem z tobą.